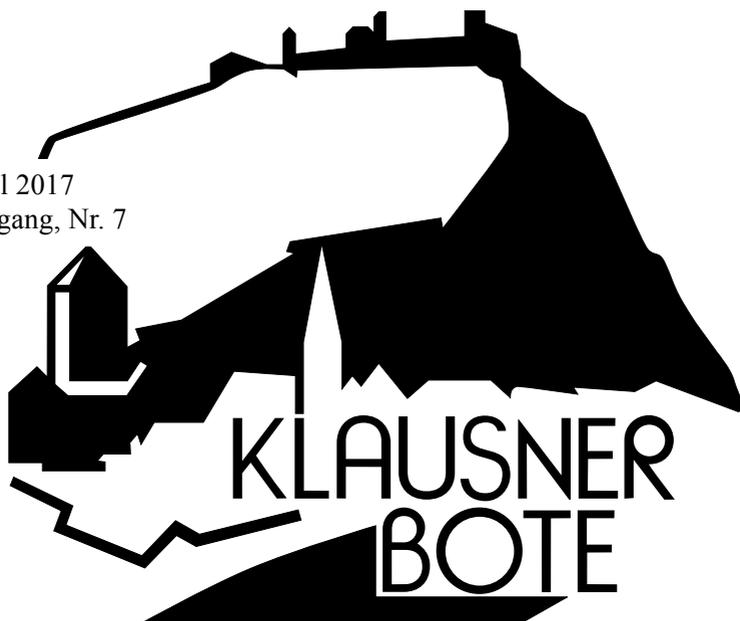


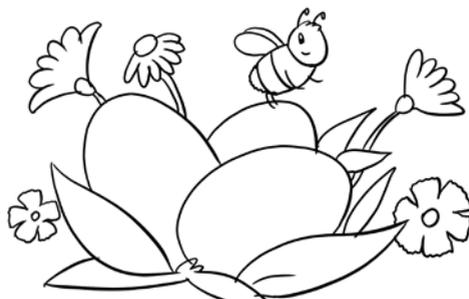


08. April 2017  
33. Jahrgang, Nr. 7



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |               |               |   |
|---------------|---------------|---|
| <b>Sa/sab</b> | <b>08.04.</b> | Circolo Culturale Sabiona - <i>Rappresentazione teatrale Tango monsieur?</i>  |
| <b>Sa/sab</b> | <b>08.04.</b> | Passionskonzert des 5/4 Saxophonquintett um 17 Uhr, Kapuzinerkirche   |
| <b>So/dom</b> | <b>16.04.</b> | Osterkonzert der Bürgerkapelle Klausen im Kapuzinergarten um 10.15 Uhr –<br><i>Concerto di Pasqua della banda musicale di Chiusa alle ore 10.15 nel Parco dei Cappuccini.</i> |



## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### OSTERKONZERT – *CONCERTO DI PASQUA*

Die Bürgerkapelle Klausen lädt herzlich zum Osterkonzert, am Ostersonntag, 16.04.2017 ab 10.15 Uhr im Kapuzinergarten, ein.



*La banda musicale di Chiusa invita al concerto di pasqua, il 16.04.2017 alle ore 10.15 nel Parco dei Cappuccini.*

## RENTNERGEWERKSCHAFT AGB/CGIL SINDACATO PENSIONATI

### „Stimmt deine Rente?“

Unter diesem Motto hält die Rentnergewerkschaft im AGB/CGIL eine Versammlung ab,

**die am 9. Mai 2017 um 9.15 Uhr**

beim Gasthof Grauer Bär in Klausen stattfindet.

Alle Rentner und Senioren sind herzlich eingeladen.

### „La tua pensione è giusta?“

*Se vuoi saperlo, vieni all'assemblea indetta dal Sindacato Pensionati della CGIL/AGB, che avrà luogo*

**Il 09/05/2017 alle ore 9.15**

*presso l'Albergo Orso Grigio di Chiusa*

*Tutti i pensionati sono cordialmente invitati.*

## WEISSES KREUZ KLAUSEN

### **Erste-Hilfe-Kurs: Lebensrettende Sofortmaßnahmen**

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste-Hilfe-Kurs für die Bevölkerung.

**Ausbildungsziel:** Im LSM-Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen bei denen Ersthelfer Einfluss auf das „Überleben“ einen Verletzten/akut Erkrankten haben.

**Programminhalt:** Herz-Lungen-Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt / Schlaganfall, Notruf

**Datum:** 15.04.2017

**Zeit:** 8.00-12.00 Uhr

**Ort:** Feuerwehrhalle Klausen

**Anmeldung:** 0471 444 396

## DANK E

Der Katholische Arbeiterverein bedankt sich bei allen Freunden und Spendern, allen Wirtschaftstreibenden die uns mit Sachpreisen bei der Ausrichtung unseres Vereinspreiswattens tatkräftig unterstützt haben. Mit eurer Hilfe konnte uns Preiswatten zu dem Erfolg geführt werden, welcher uns wiederum in die Lage versetzt unsere Tätigkeiten weiter zu finanzieren.

### „Heilig Grab“ in der Kapuzinerkirche Öffnungszeiten

Auch heuer wurde wiederum von Mitgliedern des KAV-Klausen unter der Leitung von Messner Luis das „Heilig Grab“ in der Kapuzinerkirche errichtet. In tagelanger, intensiver und akribischer Arbeit wurde dieses Kleinod wiederum errichtet und ist in der Osterzeit, am Palmsonntag und von Gründonnerstag bis Ostermontag für alle Gläubigen in der Kapuzinerkirche zugänglich. Für ihre Arbeit und ihren Fleiß sei allen Helfern ein „Vergeltsgott“ gesagt; durch ihren Einsatz kann diese Tradition auch heuer wiederum aufleben und auch in die Zukunft weitergetragen werden.

Die Kapuzinerkirche ist in folgenden Tagen und Zeiten für einen Besuch des „Heiligen Grabes“ geöffnet:

<b>Palmsonntag</b>	<b>09. April von</b>	<b>8.00 bis 12.00 Uhr</b>
<b>Gründonnerstag</b>	<b>13. April von</b>	<b>8.00 bis 18.00 Uhr</b>
<b>Karfreitag</b>	<b>14. April von</b>	<b>8.00 bis 18.00 Uhr</b>
<b>Karsamstag</b>	<b>15. April von</b>	<b>8.00 bis 18.00 Uhr</b>
<b>Ostersonntag</b>	<b>16. April von</b>	<b>8.00 bis 18.00 Uhr</b>
<b>Ostermontag</b>	<b>17. April von</b>	<b>8.00 bis 18.00 Uhr.</b>

Der KAV-Klausen freut sich über ihren regen Besuch!  
Der Obmann Fischnaller Roland

## KIRCHENCHOR KLAUSEN

Die Mitglieder des Kirchenchores Klausen freuen sich wiederum, am Palmsonntag, den **9. April**, sowie am Samstag, den **8. April**, Ihnen ihre selbstgebackenen Kuchen vor und nach den Gottesdiensten anbieten zu können.

Die Obfrau Monika Prader



## JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

### **Selbstverteidigungskurs für Mädchen**

3 Blöcke: 29. April, 06. Mai und 20. Mai

Uhrzeit & Ort: 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr im Saal des Jugenddienst Unteres

Eisacktal, St. Andreas Platz 5, Klausen

Zielgruppe: Jahrgänge 2002-2007

Kosten: 40,00€

Anmeldung beim Jugenddienst Tel. 0472/847 828, Whatsapp: 339 2027234

### **Gardaland**

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal organisiert am 20. Mai 2017 eine Fahrt in den Vergnügungspark Gardaland. Teilnehmen können alle Jugendliche des Einzugsgebietes der Jahrgänge 2005 und älter.

Start: **Samstag, 20. Mai 2017 um 07.30 Uhr** am Busbahnhof Klausen

Rückkehr: Samstag, 20. Mai 2017 um ca. 19.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

Kosten: Der Eintritt in den Vergnügungspark Gardaland sowie der Bustransfer (Hin- und Rücktransport) beträgt 37,00 € pro Person. Der Kostenbeitrag muss bei der verbindlichen Anmeldung im Jugenddienst Unteres Eisacktal eingezahlt werden. Gleichzeitig muss eine Einverständniserklärung unterschrieben werden.

Weitere Informationen: [www.jugenddienst.it/untereseisacktal](http://www.jugenddienst.it/untereseisacktal)

Informationen und Anmeldung: [theresia.gasser@jugenddienst.it](mailto:theresia.gasser@jugenddienst.it) oder 335 7085717 (Anmeldungen werden ab 19.04.2017 entgegengenommen)

## FEUERWEHR KLAUSEN – *VIGILI DEL FUOCO CHIUSA*

**Steuererklärung - 5 Promille:** Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgendem Klausner Verein die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen: **Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217**

Der Verein bedankt sich für die eventuelle Unterstützung.

***Dichiarazione dei redditi - 5 per mille:*** *Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'agenzia delle entrate. Cosichè quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alla seguente associazione di Chiusa: **Vigili del fuoco volontari di Chiusa codice fiscale 94025110217***

*L'associazione ringrazia tutti i cittadini per un eventuale sostegno.*



**COMMEDIA BRILLANTE FILODRAMMATICA DI  
ORA**

**“Tango, monsieur?”**

**sabato 08 aprile alle ore 20:30 nella Sala Dürer di  
Chiusa**

*Immaginate quattro donne innamorate e diversissime tra loro, convocate, lo stesso giorno, la stessa ora, nello stesso luogo per scoprire d'essere accomunate da un beffardo destino: l'essere mogli o fidanzate del medesimo uomo. Ma il proverbiale Satanasso, si sa, fa le pentole ma non gli altrettanto proverbiali coperchi sicché se l'impenitente donnaiolo cogitava di liberarsi in un sol colpo delle quattro malcapitate, faceva davvero i conti senza l'oste (melius: le osti). Sotto gli occhi esterrefatti dell'attonito maggiordomo, gli eventi si evolvono in un comico crescendo assumendo ora i toni del giallo, ora quelli del grottesco, ora quelli dell'assurdo fino all'inimmaginabile finale.*

*Divertimento assicurato. Vi aspettiamo numerosi!  
Ingresso libero.*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.*

**ELKI KLAUSEN**

**Öffnungszeiten offener Treff**

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

**Ferien**

Das ElKi bleibt während der Osterferien vom Donnerstag, 13.04. bis zum Dienstag 18.04.2017 geschlossen. Wir wünschen allen frohe Ostern und ein schönes Osterfest.

**KURS: Eltern-Kind-Musizieren ab Montag, 24.04.2017**

Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0-3 Jahren mit einem Elternteil  
Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt.

**5 Einheiten** zu je 45-50 Minuten

Gruppe: 8-18 Monate; Uhrzeit 9.10 – 10.00

Gruppe: 19 – 36 Monate; Uhrzeit 10.10 – 11.00

Kosten: € 35,00 für Mitglieder

Referentin: Sibille Huber

Ort: Musikschule Klausen Bergamt

Anmeldung unter klausen@elki.bz.it oder SMS/telef. bei Ulrike 377/6725700

### **Kreativangebot**

Am Mittwoch, 05.04.2017 Vormittag ab 9 Uhr und Nachmittag ab 14.30 Uhr basteln wir im ElKi einen Osterhasen. Wir freuen uns auf Euch!

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

### **Kochen mit Monika**

Am Freitag, 21.04.2017 ab 14.30 wird im Elki gekocht. Wir freuen uns auf viele kleine und große Köche.

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: klausen@elki.bz.it

## **VOLKSBÜHNE KLAUSEN**

### **„Der Zauberer von Oz“**

Der Südtiroler Zauberpfad ist ein Theaterevent, das sich in Klausen bereits etabliert hat und heuer zum fünften Male organisiert wird. Mittlerweile hat es sich weit übers Eisacktal hinaus einen Namen gemacht und lockt Alt und Jung an. Heuer findet es am Samstag, 6. Mai und Sonntag, 7. Mai laufend ab 13.00 Uhr statt. Das Thema ist einem Märchen entnommen und Kindern wohlbekannt, „Der Zauberer von Oz“. Das Märchen wird von der Volksbühne frei nach dem gleichnamigen Kinderbuchklassiker von L. Frank Baum gespielt. Obwohl über 100 Jahre seit der ersten Veröffentlichung des Kinderbuchs vergangen sind, hat es bis heute nichts von seiner Faszination eingebüßt.

### **Ein Vorgeschmack zum Inhalt**

Tante Emilia und Onkel Heinrich sind verzweifelt. Doro und ihr Hund Toto sind verschwunden! Ein Wirbelsturm hat das Haus mit den beiden davongetragen und alle Spuren führen zum Zauberpfad. Dort wohnen seltsame Wesen – sprechende Tiere, lebendige Vogelscheuchen, ein Holzfäller ohne Herz und vier Hexen. Und über alle herrscht der mächtige Zauberer von Oz. Doch Tante Emilia und Onkel Heinrich ist der Zutritt verwehrt. Nur Menschen mit viel Fantasie und Begeisterungsfähigkeit können ihn betreten.

Liebe große und kleine Kinder, liebe Junge und Junggebliebene, macht euch auf den Weg und bringt Doro und Toto zurück in die Menschenwelt.

**Information & Buchung**  
**Tourismusverein Klausen**

Marktplatz 1  
I-39043 Klausen (BZ)  
Tel. 0039 0472 847 424  
www.klausen.it  
info@klausen.it

oder

**Tagestelefon: 334 801 69 93**  
**Voranmeldung wird empfohlen!**

**STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

**GERALD MORODER - SOUL**

Kuratorin | *a cura di* Anna Lisa Ghirardi

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 1/4 – 6/5/2017

Öffnungszeiten Di–Sa, 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr

Sonntag, Montag, 25.4. und 1.5. geschlossen

*Orari d'apertura ma-sa ore 9.30 – 12 e 15.30 – 18.00*

*Domenica, lunedì, 25/4 e 1/5 chiuso*

Der Titel Soul (Seele) verweist auf den roten Faden, der sich durch seine Werke, und insbesondere auch die Ausstellung selbst zieht, die von einer vitalen Spannung und einer wesensgleichen Sehnsucht erfüllt und ganz auf eine spirituelle Ebene ausgerichtet ist.

Gerald Moroder, 1972 in Mailand geboren, lebt und arbeitet in St. Ulrich. Er hat die staatliche Kunstschule „Cademia“ in St. Ulrich und die Berufsschule in Wolkenstein absolviert. Nach der Lehrzeit bei einigen Grödner Bildhauern eröffnet er 1995 seine eigene Werkstatt.

*Il titolo Soul (anima) evidenzia la tematica che percorre la sua opera, tanto che l'allestimento della mostra è attraversato da una tensione vitale e un connaturato anelito rivolti ad una dimensione spirituale.*

*Gerald Moroder nasce a Milano nel 1972. Vive a Ortisei, si diploma all'Istituto Statale d'Arte "Cademia" di Ortisei e frequenta la Scuola professionale a Selva di Val Gardena. Dopo aver svolto apprendistato presso vari maestri scultori, apre nel 1995 uno studio autonomo.*

## Sonderausstellungen | Mostre temporanee 2017

### **SEEBURG: Einrichtung für Menschen mit Behinderung**

#### ***Struttura per persone portatrici di handicap***

Eröffnung\_Freitag 19. Mai 2017, 16 Uhr

*Inaugurazione venerdì 19 maggio 2017, ore 16*

Dauer der Ausstellung\_*Durata della mostra* 20/5 – 17/6/2017

### **Petra Polli**

Eröffnung Freitag 23. Juni 2017, 18 Uhr

*Inaugurazione venerdì 23 giugno 2017, ore 18*

Dauer der Ausstellung\_*Durata della mostra* 24/6 – 29/7/2017

### **Werkschau von Künstlerinnen und Bildhauerinnen der zeitgenössischen figurativen Kunst | *Mostra di pittrici e scultrici che lavorano nell'ambito della figurazione contemporanea***

In Zusammenarbeit mit|In collaborazione con Galleria Forni, Bologna

Eröffnung Freitag 4. August 2017, 18 Uhr

*Inaugurazione venerdì 4 agosto 2017, ore 18*

Dauer der Ausstellung\_*Durata della mostra* 5/8 – 16/9/2017

### **Florian Blaas**

Eröffnung Freitag 22. September 2017, 18 Uhr

*Inaugurazione venerdì 22 settembre 2017, ore 18*

Dauer der Ausstellung\_*Durata della mostra* 23/9 – 4/11/2017

### **Öffnungszeiten | *Orari d'apertura***

Di-Sa, 9.30 – 12.00 und 15.30 – 18.00 Uhr | *ma-sa* ore 9.30 – 12.00 e 15.30 – 18.00

Sonntag, Montag | *Domenica, lunedì*, 25.4., 1.5., 2.6., 15.8., 1.11. geschlossen | *chiuso*

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

### **Sitzung Baukommission**

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, 05.05.2017 statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 24.04.2017 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

### ***Seduta della commissione edilizia***

*La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, 05.05.2017. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 24.04.2017 ore 12.00.*

\*\*\*\*\*

Bürger-Sprechstunde mit dem L.Abg. **Dr. Dieter Steger** am Donnerstag, 20. April 2017 von 10 - 11 Uhr im Ausschusssaal der Gemeinde Klausen.

\*\*\*\*\*

Die Mitarbeiter im Gemeindebauhof Klausen sind stets bemüht die Stadt und deren Fraktionen sauber zu halten und sie zu verschönern. Dafür wurden den einzelnen Arbeitern verschiedene Zonen zugeteilt in welchen die jeweiligen Arbeiter als Ansprechpartner dienen:

<b>Ansprechpartner</b>	<b>Zone</b>
Pfattner Christian	Langrain, Erzweg, Frag, Unterstadt bis Kirchplatz
Gfader Stefan	Oberstadt, Marktplatz, Promenade, St. Josef, Spitalwiese, Schmelze, Gufidaun
Steinacher Andreas	Koordinator Recycling Hof, Griesbruck, Seebegg, Bahnhof, Angererweg, Verdings, Pardell
Georg Brunner	Latzfons
Tschigg Mirko	Aushilfe in allen Zonen
Andreas Mayrhofer	Koordinator Bauhof, Grünanlagen, Verkehrsinseln, Blumenträge
Josef Unterfrauner	Grünanlagen, Verkehrsinseln, Blumenträge (nur in den Sommermonaten)

Da die Arbeiter auch ihren Urlaub sowie Überstunden aufbrauchen können, sind sie nicht immer im Dienst, die notwendigen Arbeiten in den jeweiligen Zonen werden dann aber von anderen Arbeitern übernommen. Als Kontaktperson für den Bauhof steht Andreas Mayrhofer (347 8906101 oder [andreas.mayrhofer@klausen.eu](mailto:andreas.mayrhofer@klausen.eu)) gerne zur Verfügung.

Ein großes Problem im Gemeindegebiet ist immer noch die **Verschmutzung der Wiesen und Plätze mit Hundekot**. Es ist nicht sehr angenehm, wenn man beim Mähen immer wieder in einen Hundekot gerät, der dann durch die Luft fliegt und meistens die Arbeiter selbst trifft.

Daher ein Aufruf an alle Hundebesitzer: **Bitte entfernen Sie den Hundekot mittels den dafür bereit gestellten Säckchen, die dann in den Mülleimer gehören**. Auch Hecken, welche von Privatgründen auf dem öffentlichen Grund (Gehsteige, Straßen, Plätze) wachsen, müssen vom Eigentümer geschnitten werden, da es sich hier um eine Gefahr für andere handelt. Aus Sicherheitsgründen werden in den kommenden Monaten Bäume im Bereich der Bahnstrecke und im Bahnhofgelände entfernt. Wir bitten hier um das Verständnis der Bürger.

Das Team des Bauhofs wünscht sich eine gute Zusammenarbeit mit der gesamten Bevölkerung!

*Gli addetti del Cantiere Comunale di Chiusa sono costantemente impegnati a tenere pulite ed abbellire la città e le sue frazioni. Ogni addetto è assegnato a singole zone per le quali funge da persona di riferimento.*

*Suddivisione delle zone:*

- ➔ *Pfattner Christian: Langrain, via alle Miniere, Loc. Fraghès, Città Bassa fino a Piazza Chiesa*
- ➔ *Gfader Stefan: Città Alta, Piazza Mercato, Passeggiata, San Giuseppe, Loc. Prato dell'Ospizio, Z.I. Schmelze, Gudon*
- ➔ *Steinacher Andreas: coordinatore Impianto di riciclaggio, Griesbruck, Seebegg, Stazione, via Angerer, Verdignes, Pradello*
- ➔ *Georg Brunner: Lazfons*
- ➔ *Tschigg Mirko: coadiuvante in tutte le zone*
- ➔ *Andreas Mayrhofer: coordinatore Cantiere Comunale, verde pubblico, isole spartitraffico, fioriere*
- ➔ *Josef Unterfrauner: verde pubblico, isole spartitraffico, fioriere (solo nei mesi estivi)*

*In caso impedimento di un addetto, per ferie o esaurimento del monte ore straordinarie, le relative zone di competenza vengono curate dai colleghi.*

*Il responsabile del Cantiere Comunale, Andreas Mayrhofer, è a disposizione della cittadinanza per eventuali richieste e chiarimenti (347 8906101, andreas.mayrhofer@klausen.eu).*

*Un grave problema che affigge il nostro territorio comunale nasce dalle deiezioni canine depositate su prati e spazi pubblici. Per gli addetti agli spazi verdi, in particolare, non è certo piacevole vedersi arrivare addosso pezzi di escrementi sollevati dal rasaerba durante le operazioni di giardinaggio. Di qui l'invito rivolto a tutti i proprietari di cani di raccogliere le feci dei propri amici a quattro zampe, servendosi degli appositi sacchetti igienici e conferendoli poi nei bidoni portarifiuti.*

*Si ricorda inoltre l'obbligo per i proprietari degli immobili di tagliare le siepi sporgenti dai terreni privati sul suolo pubblico (marciapiedi, strade, piazze) costituendo le stesse una fonte di pericolo per gli altri.*

*Confidiamo infine nella comprensione dei cittadini se, per motivi di sicurezza, nei prossimi mesi saremo costretti a rimuovere le piante arboree presenti nell'area del tracciato ferroviario e della stazione.*

*Nella speranza di poter contare su una buona collaborazione da parte della cittadinanza, lo staff del Cantiere Comunale coglie l'occasione per porgere cordiali saluti.*

\*\*\*\*\*

## KUNDMACHUNG

### **über die Aufnahme zweier Praktikanten/innen in den Sommermonaten 2017**

Die Gemeinde Klausen beabsichtigt für die Sommermonate 2017 zwei Oberschüler/innen als Praktikanten/innen für die Verwaltungsämter und das Stadtmuseum aufzunehmen, welche im Schuljahr 2016/2017 die 3. oder 4. Klasse einer Oberschule besucht und bestanden haben und EDV-Kenntnisse besitzen.

Der Auftrag gilt für ca. 8 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von Euro 600,00 bezahlt. Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Interessierte können bis spätestens **Mittwoch, 12. April 2017, 12,00 Uhr**, bei der Vizegemeindesekretärin Dr. Martina Mair, Apostelhaus, 2. Stock ein Gesuch um Aufnahme abgeben. Das Gesuch ist auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) abrufbar.

Die Vergabe dieser Praktikantenstellen erfolgt aufgrund eines Kolloquiums. Das Kolloquium findet am **Dienstag, 18. April 2017, ab 08,30 Uhr im Rathaus der Gemeinde Klausen** statt.

Die genaue Uhrzeit wird den Bewerbern/innen mittels e-mail bekanntgegeben. Bei gleicher Position in der Rangordnung wird der/die Bewerber/in mit dem höheren Lebensalter bevorzugt.

Für etwaige Fragen steht die Vizegemeindesekretärin (Tel. 0472 858242 – immer vormittags, außer freitags) zur Verfügung.

## AVVISO

### ***per l'assunzione di due praticanti nei mesi estivi 2017***

*Il comune di Chiusa è disposto di assumere due studenti/esse tramite tirocinio di formazione nell'estate 2017 per gli uffici amministrativi ed il museo civico, i/le quali nell'anno scolastico 2016/2017 hanno frequentato e superato la 3° o la 4° classe di una scuola superiore e hanno conoscenza in informatica.*

*L'incarico sarà per ca. 8 settimane. Viene corrisposta un' indennità mensile di euro 600,00. I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.*

*Interessati possono fare domanda entro **mercoledì, 12 aprile 2017, ore 12,00**, presso la vicesegretaria comunale Dott.ssa Martina Mair, Casa degli Apostoli, 2° piano. La domanda è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu).*

*L' assegnazione di questi posti da praticante avviene per colloquio. I colloqui avranno luogo **martedì 18 aprile 2017, a partire dalle ore 08,30 presso il Municipio di Chiusa.***

*L' orario esatto del colloquio verrà comunicato agli aspiranti tramite e-mail.*

*A parità di posizione in graduatoria verrà preferito l'aspirante con la maggiore età.*

*Chi desiderasse richiedere informazioni, può rivolgersi alla vicesegretaria comunale (tel. 0472 858242 – in mattinata, tranne venerdì).*

Die Bürgermeisterin / La Sindaca  
Maria Anna Gasser Fink

\*\*\*\*\*

## **Feste und Veranstaltungen**

Ein reges Vereinsleben und eine aktive Wirtschaft brauchen natürlich auch Platz für Veranstaltungen. Im gesamten Gemeindegebiet können hierfür die Festplätze, Vereinshäuser und bei Bedarf sonstige öffentliche Gebäude genutzt werden. Für Veranstaltungen, welche in öffentlichen Gebäuden stattfinden (bis zu 500 Gäste), gibt es ab sofort ein vereinfachtes Verfahren: der Veranstalter kann eine zertifizierte Meldung ausfüllen und diese im Lizenzamt der Gemeinde Klausen abgeben (Vorlage auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter Lizenzamt).

Für die öffentlichen Veranstaltungen in der Altstadt, im Kapuzinergarten, am Festplatz in Latzfons, am Festplatz in Gufidaun und am Festplatz Verdings wurde ein Maßnahmenkatalog (veröffentlicht auf der Homepage der Gemeinde Klausen) ausgearbeitet. Dieser Katalog beinhaltet klare Regeln zum Brandschutz, zum Rettungs- und Sanitätsdienst, zur Akustik, zu den Sanitäreinrichtungen, zur Sicherheit der Strukturen (Zelte, Stände usw.) und Anlagen (Strom, Gas usw.), zu den Fluchtwegen u.v.a.m., welche für die Abhaltung der Veranstaltung einzuhalten sind. Der Antrag für die Lizenz kann im Lizenzamt abgeholt oder von der Homepage der Gemeinde Klausen (Ansuchen um die Bewilligung für die Abhaltung einer öffentlichen Veranstaltung) heruntergeladen werden. Zudem muss der Leitfaden für öffentliche Veranstaltungen aufmerksam durchgelesen und die Vorgaben eingehalten werden. Die Einhaltung derselben wird vom Gemeindetechniker oder einen externen Techniker der Gemeinde kontrolliert.

Es ist unerlässlich, dass jede öffentliche Veranstaltung mindestens einen Monat vor Beginn beim Lizenzamt gemeldet wird. Dies ist nötig, weil die Antragsteller bei größeren Veranstaltungen alle nötigen Unterlagen frühzeitig bereitstellen müssen, damit diese vom Amt geprüft werden können. Das Amt entscheidet je nach Größe der Veranstaltung ob der Einsatz der gemeindeeigenen Kommission nötig ist. Die Mitarbeiter/innen des Amtes stehen jederzeit für ein Informationsgespräch zu Verfügung. Bei Nicht-Einhaltung dieser genannten Frist behält sich die Gemeindeverwaltung vor, die Veranstaltung eventuell nicht zu genehmigen.

## ***Feste e manifestazioni***

*Le associazioni e le ns. realtà economiche hanno bisogno di spazi per feste e manifestazioni. Per questa necessità il comune mette a disposizione piazze ed edifici pubblici su tutto il territorio comunale. Per manifestazioni negli edifici pubblici (fino a 500 ospiti) in futuro basterà consegnare una comunicazione certificata nell'ufficio licenze del comune (modulo disponibile sul sito del comune).*

*Per l'organizzazione di manifestazioni pubbliche nel centro storico, nel giardino dei cappuccini e nelle frazioni di Lazfons, Verdines e Gudon il comune ha fatto elaborare dei cataloghi interventi. Questi cataloghi contengono le regole da rispettare riguardanti le misure di antincendio, il servizio medico, il rumore, i servizi igienici, la sicurezza delle strutture (tende, chioschi ecc.) ed i loro impianti (corrente elettrica, gas, ecc.), le uscite di sicurezza ecc. La domanda per la licenza ed i cataloghi possono essere ritirati nel comune oppure scaricati dal sito del comune. Inoltre è da consultare anche la guida per manifestazioni pubbliche. Il rispetto del regolamento viene controllato dal ufficio tecnico del comune oppure da un tecnico esterno.*

*È assolutamente necessario che le domande vengano presentate almeno un mese prima dell'evento. In questo modo il richiedente è in grado di fornire tutta la documentazione prevista che deve essere verificata dall'ufficio licenze. A seconda della dimensione della manifestazione, i collaboratori dell'ufficio decidono l'intervento della commissione comunale per la verifica e sono comunque disponibili per ogni tipo di informazione. In caso di non rispetto dei termini, l'ufficio si riserva il diritto di non dare parere positivo per l'esecuzione dell'evento.*

## **AUS UNSEREN FRAKTIONEN**

**Verdings:** Die Theatergruppe Verdings präsentiert das Lustspiel in drei Akten „Die drei Eisbären“ von Maximilian Vitus. Die Aufführungen finden im Vereinshaus von Verdings wie folgt statt:

**Samstag, 22.04.2017, 20.00 Uhr- Premiere**

Sonntag, 23.04.2017, 17.00 Uhr

Dienstag, 25.04.2017, 20.00 Uhr

Freitag, 28.04.2017, 20.00 Uhr

Sonntag, 30.04.2017, 17.00 Uhr

Eintritt: Erwachsene 9 Euro, Kinder 4 Euro

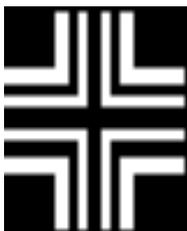
Platzreservierung unter Tel. 340 7737205 (14.00-19.00 Uhr)

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- *Cerco appartamento per famiglia (5 persone, circa 70 m<sup>2</sup>) a Chiusa – Suche Wohnung für Familie (5 Personen, ca. 70 m<sup>2</sup>) in Klausen, **Tel. 329 9616836***
- Restaurant Treffpunkt Zans in Villnöss sucht 2. Koch, Kochcommis oder Kochlehrling. Durchgehende Arbeitszeiten von 09.00 bis 18.00 Uhr, **Tel. 0472 840 054 oder 333 4714302\***
- Servicemitarbeiterin in Teilzeit von Mitte Mai bis Anfang November gesucht, Hotel Rierhof, **Tel. 0472 847 454\***
- Vermiete ab Sommer an Einheimische neuwertige Wohnung im Zentrum von Lajen, bestehend aus Diele, Wohnküche, Schlafzimmer, Bad und einem Mansardenschlafzimmer mit Schrankraum, Terrasse, 3 Balkone, Keller und Garagenautoabstellplatz. Die Wohnung ist bereits teilmöbliert. Für nähere Auskünfte, Perathoner Christine, **Tel. 335 6942389\***
- Pension Gasser/ Pizzeria Rustika in Villanders sucht Baristin/ Servicemitarbeiterin/Lehrling. Wir bieten durchgehende Arbeitszeiten und Jahres- oder Saisonstelle. **Tel. 328 4634523, E-Mail [info@pension-gasser.com](mailto:info@pension-gasser.com)\***
- Für unseren Gastbetrieb in Villanders suchen wir von Anfang Mai bis Ende Oktober eine fleißige Bedienung, **Tel. 0472 847 645\***
- Hast du Lust den Sommer im Schwimmbad zu verbringen, aber dir fehlt das nötige Kleingeld? Dann nutze die Gelegenheit und bewirb dich jetzt im Schwimmbad Klausen unter **328 8433940** oder schicke deinen Lebenslauf an **[info@schwimmbad-klausen.com](mailto:info@schwimmbad-klausen.com)**! Wir suchen Mitarbeiter für den Kiosk und Bademeister. Auf deine Bewerbung freuen sich Klu & Crew\*
- Werben in der Broschüre "Klausen erleben - Chiusa da scoprire". Schalten Sie eine Anzeige und erreichen Sie das ganze Jahr über Einheimische sowie Gäste. Infos unter: **Tel. +39 342 0032205** und **[info@wgk.bz.it](mailto:info@wgk.bz.it)**
- Wer möchte in unserem Infobüro in Barbian im Juli und August Arbeitserfahrung sammeln? Voraussetzungen sind: Volljährigkeit, deutsche Muttersprache, sehr gute italienisch und gute englisch Kenntnisse, selbstständiges Arbeiten sowie freundliches und sicheres Auftreten. Bitte sende Deine Bewerbung mit Lebenslauf an: **[info@klausen.it](mailto:info@klausen.it)**. Für Fragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung: Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns & Villanders **Tel. 0472 847 424** Sylvia.
- Einheimische Frau übernimmt Bügelarbeiten. Weiteres nehme ich auch Reinigungsarbeiten an. Lissi **Tel. 393 1055834**

- Einheimische Frau sucht dringend eine kleine Wohnung mit Balkon zu mieten, **Tel. 370 1328572**
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir einen motivierten Malerlehrling und Gesellen. Wir freuen uns auf einen Anruf / eine Bewerbung: Waldboth Malermeister, **Tel. 328 8050846, e-mail: [info@waldboth-malermeister.it](mailto:info@waldboth-malermeister.it)**\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

- 08.04.-14.04. Rosenapotheke Vahrn  
*Farmacia delle Rose Varna*
- 15.04.-21.04. Franziskusapotheke Brixen Milland  
*Farmacia Francesco Bressanone Milland*



### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno***

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331-9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128.*

Das Busunternehmen **GEISLER REISEN** organisiert eine

**3-tägige Frühlingfahrt nach Heidelberg und Stuttgart  
vom 11. bis zum 13. Mai 2017.**

Infos unter Tel. 0472 840 051.

Das Reiseprogramm liegt im Tourismusbüro in Klausen auf.  
[info@geislerreisen.com](mailto:info@geislerreisen.com) | [www.geislerreisen.com](http://www.geislerreisen.com)

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **22.04.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **17.04.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **22.04.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **17.04.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Nadia und Verena Rainer Wieser**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**



## Neuer Leiter der Filiale Klausen.

An der Spitze der Filiale Klausen hat kürzlich ein Wechsel stattgefunden. Neuer persönlicher Ansprechpartner ist Tobias Nocker, der die Leitung der Filiale übernommen hat. Er verfügt über langjährige Erfahrung und bringt auch jenes hohe Maß an Aufmerksamkeit und Fachkenntnis entgegen, die die Sparkasse im Umgang mit ihren Kunden auszeichnen.

Der bisherige Direktor, Siegfried Weifner, der sich bei allen Kunden für die gute und persönliche Zusammenarbeit der vergangenen Jahre bedankt, tritt eine neue Herausforderung in der Sparkasse an und übernimmt die Leitung der Filiale St. Ulrich in Gröden.